

# 非洲英语文学在中国的研究<sup>\*</sup>

陈凤姣 高卓群

**【内容提要】**非洲英语文学对于非洲文学，乃至世界文学，具有独特作用和价值。相比其他语种的非洲文学，非洲英语文学在中国的研究较为广泛。本文主要基于 CSSCI 刊物论文的梳理，通过文献研究探讨非洲英语文学研究在中国的发展轨迹，从宏观与微观两个层面综述和分析非洲英语文学在中国的研究情况，探讨非洲英语文学在中国的研究总体上存在的问题，展望研究前景，并提出相关建议。

**【关键词】**非洲英语文学研究；成果；局限性；对策

**【作者简介】**陈凤姣，浙江师范大学外国语学院副教授，硕士生导师；高卓群，浙江师范大学外国语学院研究生（金华，321004）。

非洲文学深深植根于非洲黑土地，蕴藏着厚重的非洲文化与质朴的非洲文明，寄予着非洲人民的情怀与思想价值观念。非洲的英语作家是非洲文化迈向未来的中坚力量，将非洲文化传统、精神元素植入英语文学创作，从非洲的视角“反映非洲社会状况和非洲的历史经验”，借助诺贝尔文学奖、布克奖等国际性文学奖项将作品推向世界，让世界了解非洲。“在非洲漫长的独立解放斗争中，非洲的命运深深影响着非洲的文人，其复杂而奇特的情感汇聚成一股黑色旋风，最壮观、绮丽的当属非洲的英语

---

\* 本文是浙江省 2011 协同创新中心非洲研究与中非合作研究中心 2016 年“非洲研究专项”项目“非洲文学在中国传播的历史与现状研究”（项目编号：16FZZX06YB）的阶段性成果。

文学。”<sup>①</sup>“近现代黑非洲社会，普遍面临着非洲与欧洲、传统与现代、本土化与世界化的矛盾”，文化碰撞催生的一系列社会本质问题也一一体现于非洲英语文学作品中。<sup>②</sup>阿契贝认为非洲英语对于非洲文学，乃至世界文学，具有独特作用和价值。本文从宏观与微观两个层面综述和分析非洲英语文学在中国的研究情况，即从宏观层面观察非洲英语文学的整体研究态势，从较为微观的层面对非洲多个国别的知名作家及其作品的研究进行评述，探讨非洲英语文学在中国的研究总体上存在的问题，展望研究前景。

## 一 非洲英语文学在中国的整体研究

非洲英语文学成果丰硕。20世纪晚期，中非外交的发展与友谊的深化为中国非洲文学研究创造了良好态势，涉及非洲英语文学整体研究的权威期刊论文有《20世纪南非文学简论》（刘炳范，载《国外文学》1999年第1期）。21世纪以来，一批研究成果发表：《中国非英美国英语文学研究的垦拓与勃兴》（朱振武、刘略昌，载《中国比较文学》2013年第3期）、《阿契贝与非洲文学中的语言论争》（姚峰，载《外国文学》2014年第1期）、《论黑非洲英语文学中的传统主义创作》（高文惠，载《山东社会科学》2016年第4期）、《非洲文学研究在中国》（黄晖，载《外国文学研究》2016年第5期）等较具代表性。相关专著有《南非文学史》（李永彩，上海外语教育出版社2009年版）、《非洲英语文学》（张毅，外语教学与研究出版社2011年版）、《非洲文学作家作品散论》（俞灏东、杨秀琴、俞任远，宁夏人民出版社2012年版）、《20世纪非洲名家名著导论》（鲍秀文、汪琳，浙江人民出版社2016年版）等。

不难看出，非洲英语文学在国内的整体研究论文中，以对某一国别和某个创作类别的文学的研究为多数，其中南非英语文学所占比重较大。新世纪以来，相关专著较多，内容以介绍、综述为主，对读者了解非洲英语

<sup>①</sup> 张毅：《非洲英语文学》，外语教学与研究出版社2011年版，第5页。

<sup>②</sup> 高文惠：《论黑非洲英语文学中的传统主义创作》，载《山东社会科学》2016年第4期，第93页。

文学概况大有裨益。相关译著仅有早期一部。非洲英语文学的整体研究,仍可从多角度、多方面进行,如结合社会历史背景分析非洲英语文学的发展、在国内的研究特点以及整体发展趋势等。此外,研究重点不应过于集中,非洲英语文学作品的翻译可与研究齐头并进。

## 二 非洲知名英语文学作家及作品研究概况

伴随着殖民侵略和民族反抗运动的开展,非洲英语文学发展快速。西非的加纳和尼日利亚英语文学成就显著;东非英语文学出现较晚,兴起于20世纪60年代后;南非的英语文学界也人才辈出。20世纪60年代初期非洲国家的陆续独立,文学得到发展,非洲各国陆续涌现出大批才华横溢、各具风格的作家,但国内的研究重点与主要关注度大多在知名作家上。

### (一) 加纳作家

在非洲国家中,加纳的书面文学历史最为悠久,可追溯到18世纪,但真正具有影响力的作品始于20世纪。<sup>①</sup>加纳的英语长篇小说成果诸多、主题多样,包括自传性描述和对历史发展的描写。长篇小说家阿伊·克韦·阿尔马赫的作品题材丰富,大多充满悲观色彩,反映加纳独立前后的动荡与冲突,揭示社会本质及日益凸显的矛盾与问题,而且饱受争议,国内仅有相关研究论文2篇。其他加纳作家包括科菲·阿翁纳、约瑟夫·海福德、阿玛·阿塔·艾都,目前在国内尚未得到应有的关注。

### (二) 尼日利亚作家

尼日利亚的英语文学兴起较晚,但创作成就较高,有口头创作衍生出的讽喻文学、以大众艺术为基础的通俗文学、反映社会现实与人性本质的诗歌,以及引人入胜、富有生命力的戏剧创作。相比其他国家的英语文学,尼日利亚的英语文学作家及其作品在国内传播得更广泛、更全面,研

---

<sup>①</sup> [美] 伦纳德·S. 克莱因:《20世纪非洲文学》,李永彩译,北京语言学院出版社1991年版,第80—81页。

究数量更多。

### 1. 钦努阿·阿契贝 (1930—2013)

被誉为“非洲现代文学之父”，小说家和诗人，在中国知名度较高。他思考西方作品中塑造的负面非洲土著形象，并开始自己的文学创作，为非洲正名。阿契贝及其作品是近年来国内非洲文学研究的热点。关于阿契贝的专著有《现代非洲文学之父》（俞灏东、杨秀琴、刘清河，宁夏人民出版社2012年版）。“阿契贝首次被介绍到中国，是1963年第2期《世界文学》中高宗禹译《瓦解》片段；1977年第5期《外国文学动态》中《尼日利亚作家阿契贝及其主要作品》一文详细介绍了阿契贝的创作。”<sup>①</sup>近年相关研究成果有《帝国反写的典范——阿契贝笔下的白人》（颜治强，载《外语研究》2007年第5期）、《荒诞与反抗：阿契贝小说〈天下太平〉的另一种解读》（杜志卿，载《外国文学》2010年第3期）、《阿契贝的后殖民思想与非洲文学身份的重构》（姚峰，载《外国文学研究》2011年第3期）、《现代非洲知识分子“回心与抵抗”的心灵史——对钦努阿·阿契贝小说〈神箭〉的分析》（蒋晖，载《清华大学学报》2015年第6期）、《小民族文学的理论意义：作为个案的阿契贝的出版活动》（姚峰，载《文艺理论前沿》2016年第2期）等。

从已有的研究成果来看，关于阿契贝的研究成果比较丰硕，研究点较多，其中有从某一视角对阿契贝个别作品的分析，有对阿契贝后殖民思想的分析、有对非洲文学身份的解读，也有对其作品的系统综述。国内对阿契贝的研究虽起步较早，但存在一段空白期，于21世纪才又兴起，近年来的相关研究逐渐呈现出集中化、具有针对性的趋势。

### 2. 沃莱·索因卡 (1934—)

被誉为“非洲英语现代剧之父”，也是著名的诗人和小说家，作品形象生动地透露出独特的非洲气息。《雄狮与宝石》1986年获诺贝尔文学奖，瑞典科学院称其作品“尽管纷繁复杂，却条理清楚、强劲有力”，富有诗意般的想象，揭露社会弊病，并给予非洲人民指引与鼓舞。<sup>②</sup>1979年

<sup>①</sup> 刘东楠：《非洲英语文学在中国的传播——以跨文化传播的后殖民语境为视角》，载《新闻爱好者》2012年第18期，第23页。

<sup>②</sup> 俞灏东、杨秀琴、俞任远：《非洲文学作家作品散论》，宁夏人民出版社2011年版，第7页。

中国社会科学出版社出版的《外国名作家传》首次介绍索因卡。较重要的研究成果有《森林舞蹈》（钟国岭、张忠民，载《外国文学》1987年第7期）、《“我是非洲文学的一部分”——记沃莱·索因卡》（朱世达，载《读书》1987年第1期）等；21世纪研究论文逐渐增多，如《外国文学研究》上的《“奴隶叙事”与黑非洲的战神奥冈——论沃莱·索因卡诗歌创作的后殖民性》（宋志明，载《外国文学研究》2003年第5期）；《论索因卡〈死亡与国王的马夫〉中悲剧精神的文化意蕴》（赫荣菊，载《外语研究》2009年第4期）、《索因卡的“第四舞台”和“仪式悲剧”——以〈死亡与国王的马夫〉为例》（高文惠，载《外国文学研究》2011年第3期）、《论索因卡对欧里庇得斯〈酒神的伴侣〉的人物改编》（陈梦，载《外国文学研究》2016年第4期）等。

国内对索因卡作品的研究有一定数量，但大部分聚焦于其戏剧作品，且大多从后殖民或文化视角解读作品，研究对象集中在某几部作品上。此外，国内对其研究时间较早，成果虽有一定数量，但尚未有相关专著面世，近年来也鲜有高质量的研究成果，因此仍需提高对索因卡及其作品的研究力度。未来的相关研究可从不同角度分析他的其他优秀作品，或针对索因卡及其作品做系统研究。

### 3. 本·奥克瑞（1959—）

著名作家、诗人，最年轻的布克奖得主，诺贝尔文学奖热门人选，以西方现代主义手法反映社会现实问题，非洲神话和欧洲文学是其创作的重要灵感来源，主要作品有短篇集《圣地事件》和布克奖作品《饥饿的路》。相关研究成果较少且时间较晚。相比阿契贝与索因卡，奥克瑞的作品目前关注度不高，相关权威研究论文数量很少。

除上述作家外，国内对于其他尼日利亚作家也有少量研究，如第一位获得国际声誉的英语作家、被称为“非洲文学的怪才”的阿莫斯·图图奥拉（1920—1997），其作品植根于非洲民族传统，相关研究始于21世纪；女作家布其·埃梅切塔（1944—），其作品体现文化冲突和新时期非洲妇女的战斗精神与顽强意志；女作家福·恩瓦帕（1931—）等。尼日利亚文学成果丰富，国内的研究目光可适当转移到热门非洲英语作家之外的一些优秀作家及其作品上，或许能够从中发现新的研究视角、开拓新的研究空间。

### (三) 肯尼亚作家

肯尼亚虽然已经产生了英语、斯瓦西里语、康巴语、吉库尤语和罗语五个语种的书面文学，但大多数作家用英语或斯瓦西里语创作。<sup>①</sup> 作家恩古吉·瓦·提昂戈用英语和吉库尤语写作，被誉为“东非现代文学奠基人”。相关研究于近年来逐渐兴起，但仍需更多关注。相关成果有《用小说写民族史：恩古吉——影响最大的非洲黑人作家之一》（颜治强，载《文艺报》2006年）、《恩古吉：屡败屡战西西弗斯》（代学田，载《文艺报》2011年6月10日）等。国内对其作品的研究比较集中，大多围绕《一粒麦种》。研究起始时间相对较晚，但呈现出良好的研究趋势。

### (四) 南非作家

南非文学形式丰富，语种众多，以英语文学成果最多，目前国内关注较多的英语作家有库切、戈迪默等。

#### 1. 约翰·马克斯韦尔·库切（1940—）

南非第二位诺贝尔文学奖得主，首位两度荣获布克奖的作家，一直以来都是国内研究的热门，因其文学作品数量多，且文笔精辟，作品中体现出自由主义思想以及对个人斗争的坚定支持。相关成果代表作有：《越界的代价——解读库切的布克奖小说〈耻〉》（张冲、郭整风，载《外国文学》2001年第5期）；《写实主义文学对文明冲突理论的呼应——细读库切的小说〈耻〉》（蔡圣勤，载《外国文学研究》2004年第4期）、《两种帝国理念的对照：论库切寓言体小说〈等待野蛮人〉》（王敬慧，载《外国文学研究》2006年第6期）、《〈福〉：重构帝国文学经典》（黄晖，载《外国文学研究》2010年第3期）、《神话的解构与自我解剖——再论库切对后殖民理论的贡献》（蔡圣勤，载《外国文学研究》2011年第5期）等。相关专著有《后殖民文化语境中的库切》（高文惠，中国社会科学出版社2008年版）、《永远的流散者》（王敬慧，北京大学出版社2010年版）、《他者的思考——库切研究》（吴治平，黑龙江教育出版社2010年版）、《历史话语的挑战者——库切四部开放性和对话性的小说研究》（段

<sup>①</sup> [美] 伦纳德·S·克莱因：《20世纪非洲文学》，李永彩译，北京语言学院出版社1991年版，第104页。

枫, 复旦大学出版社 2011 年版)、《库切研究与后殖民文学》(蔡圣勤、谢艳明, 武汉大学出版社 2011 年版)、《库切小说“他者”多维度研究》(石云龙, 南京大学出版社 2013 年版)、《关爱生命 悲天怜人: 从后殖民生态批评视阈解读库切的生态观》(钟再强, 苏州大学出版社 2015 年版)等。

目前国内对库切的研究已较具系统性。其研究多以某部作品的分析为主。以后的研究可以从库切的写作风格, 与特定社会背景结合等视角进行研究, 将宏观层面的因素与特定时期的作品结合起来进行系统的、整体的整理与分析。

## 2. 纳丁·戈迪默 (1923—2014)

南非首位诺贝尔文学奖得主 (1991 年), 被誉为“南非的良心”, 以种族政治与人类解放为创作基础。《南非女作家——纳丁·戈迪默》(晓颂, 载《世界图书》1983 年第 3 期) 首次将她带入中国读者视野。早期研究有《正义的南非女作家》(董鼎山, 载《读书》1987 年第 8 期)。20 世纪 90 年代早期研究成果较多, 较具代表性的是《访纳丁·戈迪默》(萨拉赫·哈希姆、李文彦, 载《外国文学》1992 年第 1 期)、《纳丁·戈迪默的文学轨迹》(李永彩, 载《外国文学评论》1992 年第 1 期)、《纳丁·戈迪默与〈自然变异〉——虚构与非虚构, 界限何在?》(张中载, 载《外国文学》1993 年第 1 期)等。21 世纪以来有《民族化的性别和性别化的民族——论戈迪默的长篇小说〈我儿子的故事〉》(周乐诗, 载《外国文学》2009 年第 4 期)、《论戈迪默后期作品的异化主题》(胡忠青、蔡圣勤, 载《湖北社会科学》2016 年第 1 期)等。

关于戈迪默的相关研究起始时间较早, 研究成果虽然丰富, 但大多是对作者及其作品的总体介绍, 有些甚至是国外评论翻译而来。她的大部分作品尚未被研究, 今后可以更多地涉及作品分析或多部作品的比较研究。关于戈迪默的研究, 存在“断层”现象, 1991 年获得诺贝尔文学奖后, 在 20 世纪 90 年代早期有一些研究论文, 之后的一段时间内未能得到持续的关注和研究, 直至近年才有新的研究成果。

## 3. 安德烈·布林克 (1935—)

曾三度获得南非最重要的“CNA 文学奖”, 两度入围英国“布克奖”。其作品文字细腻, 情节错综复杂。英国《卫报》盛誉其与马奎斯、索忍尼辛和彼得·凯利等大师同样伟大。其后现代作品真实披露非洲国家

的社会中日益显露的现实问题。近几年相关研究增多，主要揭示布林克的创作中体现西方马克思主义思潮的影响。

除上述几位外，南非主要的英语文学作家还有被誉为当今英语世界最优秀剧作家的阿索尔·富加德，已有多部戏剧作品登上中国舞台，国内对其戏剧作品的研究近年来逐渐兴起，目前虽然只有相关研究论文4篇，但已呈现出良好的研究态势与前景。

此外，非洲仍有很多具有潜力的优秀英语文学作家及其作品值得研究，如南非作家席莱纳、维拉卡泽、彼得·阿伯拉罕姆斯、丹尼斯·布鲁斯特、诗人贝·乌·维拉卡泽、梅丽·基卡等；一些取得骄人成绩的新兴非洲英语作家也可适当关注，如2013年凯恩奖的尼日利亚作家托普·弗拉瑞，以及2008年获凯恩奖的南非女作家亨利埃塔·罗斯·因尼斯等，从他们的作品中我们可以更多地认识非洲社会现状、非洲人民的情感态度和非洲的未来发展趋向。

### 三 国内非洲英语文学研究的局限性和对策

近年来，中国对非洲文学的研究虽然增多，但远不及对西方文学的关注度。“总体来说，我国非洲文学研究极为薄弱。国内多从非洲文化的角度去接触非洲文学，关于非洲文学的专门研究仍处于翻译和介绍的初级阶段。”<sup>①</sup>2017年年初，中国推出首套《当代外国文学纪事（1980—2000）》（10卷本），为中国的广大外国文学研究者和爱好者提供了20世纪最后二十余年外国文学创作和研究的基本信息，推动了中国在外国文学领域的基础性研究；遗憾的是，其中没有《非洲卷》。

总体上看，就已有的非洲英语文学研究成果而言，存在以下局限性：第一，集中于非洲部分国家的英语文学的研究，如尼日利亚、南非；其他国家的作家作品相对“冷门”或“无人问津”，如加纳、肯尼亚、津巴布韦和坦桑尼亚的英语文学；第二，集中于知名作家及其作品的研究，重要文学奖项（如诺贝尔文学奖、布克奖）对国内的研究有过多的导向作用，

<sup>①</sup> 夏艳：《非洲文学研究与中非交流与合作》，载《云南民族大学学报》（哲学社会科学版）2011年第2期，第158页。



一段时期内关于某个作家或作品的研究太过集中，导致一些同样优秀的作家及作品被忽视，因此对非洲英语文学的研究整体上呈现出不平衡性，从本文第二部分存在篇幅差异的结构中可见一斑；第三，研究缺乏系统性和专业性，深度和广度不够，大多高质量的研究成果都是对作家作品的个案研究，而且集中于某作家的某一个或少数几个作品，基本上还没有形成专业的高素质研究队伍进行系统研究或专项研究，这大概就是“原本在计划中的《非洲卷》未能如期问世”<sup>①</sup>的主要原因；第四，国内关于非洲英语作家及其作品的论文数量不多，研究论文质量参差不齐，数量不够稳定。

在非洲英语文学研究中，目前尚有大量研究点与视角有待挖掘：（1）对某一特定群体的非洲英语作家及其作品的整理、评述与分析，如非洲女性作家、非洲儿童文学作家、新兴作家等；（2）非洲英语文学相关学术研究的系统评述；（3）非洲英语文学整体发展脉络、态势的相关研究；（4）某一时期非洲英语文学与西方英语文学的特点分析与对比研究；（5）同一时期不同作家、作品的对比分析；（6）结合作家自身写作特点与不同类型作品的相关研究等。

迄今为止，几代人透过虚构观念之网来观察非洲，唯有清除这张网，非洲的真实面貌方能显现。<sup>②</sup>相当长的时间里，我们（包括非洲人自己）以一种西方建构的认识视角和理解标准去认知与评价非洲文明和艺术。<sup>③</sup>中国学者只有直接研读非洲文学，才能对于非洲文学的发展及走向有独立的认识与见解，而不再人云亦云。因此，中国非洲文学研究应拓宽视野，丰富理念，在条件允许的情况下进行跨学科的多层次多领域研究，尽量避免过于集中的研究；组建专业研究队伍，对拥有优秀英语文学作家及作品的非洲国家进行分国别的专门研究。此外，越来越多的学者开始意识到应该带着对自身文化身份的认同感进行非洲英语文学的研究，也应该对其他国家的非洲英语文学研究情况有所了解，也就是说，中国对非洲英语文学

① 《中国推出首套外国文学纪事丛书》，载新华社2017年1月6日，[http://news.xinhuanet.com/local/2017-01/08/c\\_129436457.htm](http://news.xinhuanet.com/local/2017-01/08/c_129436457.htm) 访问时间2017-01-09。

② [美]埃里克·吉尔伯特、乔纳森·T·雷诺兹：《非洲史》，黄磷译，海南出版社、三环出版社2007年版，序言页。

③ 刘鸿武：《初论建构有特色之“中国非洲学”》，载《西亚洲》2010年第1期，第8页。

的研究既不能脱离国际学术研究环境，也要具有“中国特色”，用中国视角认知非洲，进行中非思想与心灵上的真正沟通，深入感受非洲话语特点，观察非洲社会发展的脉搏与趋向。学术研究是文学传播和接受的前提，非洲英语文学研究者们正通过交流相互借鉴、去伪存真，从而超越个人的偏见，达到共识，真正认识那个“熟悉而非陌生的、有尊严而非野蛮的、现实的而非超现实的非洲世界”<sup>①</sup>。

## Study of African English Literature in China

Chen Fengjiao Gao Zhuoqun

**Abstract:** African English literature is the main branch of African literature, which has its unique function and cultural significance in the history of African literature, even in the history of the world. Compared to other African literature in other European languages and African native languages, African English Literature has been more studied in China. This article, on the basis of bibliographical studies of CSSCI articles, attempts to analyze the status quo, inadequacy and prospect of the African English Literature studies in China.

**Key words:** African english literature studies, Achievements, Limitations, Suggestions

---

<sup>①</sup> 姚峰：《阿契贝的后殖民思想与非洲文学身份的重构》，载《外国文学研究》2011年第6期，第125页。